

A dio, mio dolce Aminta

transposed down

Alberto dall'Occa (fl.1580s-90s)

I lieti amanti di diversi (Vincenzi & Amadino press, Venice, 1586)

Canto

Ad-dio, ad-dio, mio dol-ce A-min - ta.

Quinto

Ad-dio, ad-dio, ad-dio, mio dol - ce A-min - ta. ad-

Alto

Ad-dio, Bel - la mia Sil-via ad-di-o, ad-

Tenore

Ad-dio, ad-dio, ad-dio, mio dol-ce A-min - ta. ad-

Basso

Ad-dio, Bel-la mia Sil - via ad-di - o, ad-

5 10

ad-di-o, Dis-se so-vra un bel ri - o: Pa-stor af - flit-to, af - flit - ta pa-sto - rel -

di - o, Dis-se so-vra un bel ri - o: Pa-stor af-flit-to, af-flit-ta pa - sto-rel -

di - o, Dis-se so-vra un bel ri - o: Pa-stor af - flit-to af-flit-ta pa-sto-rel - la,

di-o, Dis-se so-vra un bel ri - o: Pa-stor af - flit-to, af - flit-ta pa-sto-rel -

di - o, Dis-se so-vra un bel ri - o: Pa-stor af - flit-to, af - flit-ta pa - sto - rel -

15

la, Ei so - spi-ran-do ed el - la. E'l di - vi - der-si so - lo E - ra ca-gion del duo -

la, Ei so - spi-ran-do ed el - la. E'l di - vi - der-si so - lo E - ra ca -

Ei so - spi-ran-do ed el - la. E'l di - vi - der-si so - lo E - ra ca - gion

- la, Ei so - spi-ran-do ed el - la. E - ra ca-gion del

la, Ei so - spi-ran-do ed el - la. E - ra ca-gion,

lo, e - ra ca - gion del duo - lo, Ché par-ten-do am - bo
 gion del duo - lo, del duo - lo, Ché par-ten-do am - bo
 del duo - lo, e - ra ca-gion del duo - lo, Ché par-ten-do am-bo ne' più fre - schi al-bo -
 duo-lo, e - ra ca - gion, e - ra ca-gion del duo - lo, Ché par - ten - do am-bo ne' più fre - schi al-bo -
 e - ra ca-gion del duo - lo, Ché par-ten-do am-bo ne' più fre - schi al-bo -

ne' più fre - schi al-bo - ri, Si di - vi - ser da lor, si di - vi - ser da lor gli ac - ce - si
 ne' più fre - schi al-bo - ri, Si di - vi - ser da lor gli ac - ce - si co -
 ri, Si di - vi - ser da lor, si di - vi - ser da lor gli ac - ce - si
 ri, ne' più fre - schi al-bo - ri, Si di - vi - ser da lor, si di - vi - ser da lor gli ac - ce - si co - ri, gli ac -
 ri, Si di - vi - ser da lor gli ac - ce - si

co - ri, ché par-ten-do am - bo ne' più fre - schi al-bo -
 - ri, ché par-ten-do am - bo ne' più fre - schi al-bo -
 co - ri, ché par - ten - do am - bo ne' più fre - schi al-bo - ri, ne' più fre - schi al-bo -
 ce - si co - ri, ché par-ten-do am - bo ne' più fre - schi al-bo - ri,
 co - ri, ché par-ten-do am - bo ne' più fre - schi al-bo - ri,

30

ri, si di - vi - ser da lor, si di - vi - ser da lor gli ac - ce - si co - ri.

ri, si di - vi - ser da lor gli ac - ce - si co - ri.

ri, si di - vi - ser da lor, si di - vi - ser da lor gli ac - ce - si co - ri, gli ac - ce - si co - ri.

si di - vi - ser da lor, si di - vi - ser da lor gli ac - ce - si co - ri.

si di - vi - ser da lor gli ac - ce - si co - ri.

Addio, mio dolce Aminta.
 Bella mia Silvia, addio,
 disse sovra un bel rio
 pastor afflitto, afflitta pastorella,
 ei sospirando ed ella.
 E'l dividersi solo
 era cagion del duolo,
 ché partendo ambo ne' più freschi albori,
 si diviser da lor gli accesi cori.

Farewell, my sweet Aminta.
 My lovely Sylvia, farewell,
 he said by a lovely stream
 A shepherd, grief-stricken, a grief-struck shepherdess,
 he sighing, and she as well.
 And their separation alone
 was the cause of their sorrow,
 because both in parting amidst the springtime trees,
 their passionate hearts were divided asunder.

translation by editor